

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1949)

Heft: 4

Rubrik: Touristische Rundschau = Les actualités

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GENÈVE

L'ANIMATION DE SES RUES

Le printemps est la saison où tout reprend vie. On sent monter partout une sève nouvelle, et la circulation s'animer. C'est le moment où, à Genève, soit pour faire honneur au Salon de l'auto, soit en vue de la saison de tourisme, on fait la révision de tout ce qui concerne la vie de la rue.

Car Genève n'est pas seulement un centre international possédant le magnifique aéroport intercontinental de Cointrin qui, par ses lignes directes, relie la Suisse romande au monde entier; c'est aussi une ville qui a sa vie propre et à laquelle sa situation géographique exceptionnelle impose une activité intense.

Au-delà des rives paisibles dont s'émerveille le touriste qui goûte aux charmes d'une promenade sur le lac, le tourbillon quotidien de la vie entraîne dans son orbe des activités, dont la variété est rarement égalée sur un territoire aussi restreint. Le commerce, la banque, les affaires, les arts, l'artisanat, l'industrie de précision et l'industrie lourde, la diplomatie et les établissements d'éducation voisinent, justifiant la définition bien connue «Genève, c'est un monde dans une noix».

Et ce monde vit, se déplace, animant la ville d'une circulation intense. La statistique de 1948 indiquait 19 365 autos et motos et le chiffre énorme de 88 921 cyclistes, c'est-à-dire que plus de la moitié de la population totale de Genève se déplace sans recourir aux transports en commun.

On peut évidemment trouver dans n'importe quelle ville importante des files d'autos aussi longues qu'à Genève, mais ce qu'on ne trouve que rarement, ce sont de telles caravanes de cyclistes. Aux environs de midi, quand s'ouvrent les portes des usines et des grands ateliers de la périphérie, ce sont de véritables bataillons roulants qui s'avancent, dont les colonnes se dispersent peu à peu, se glissent partout, provoquant l'ire des automobilistes et l'impatience des piétons, dont les rangs ne sont pas moins pressés... et qu'il ne faut pas oublier non plus.

C'est, pour le badaud, un spectacle pittoresque que ces agglomérations subites de véhicules et de passants soudain immobilisés au carrefour par le geste d'un gendarme,

Suite à la page 20



En haut: Les rues sont bordées de rangées d'autos. — Oben: Lange Reihen stationierter Wagen säumen die Straßen.

Photo: de Graffenried.



Oben: Die Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees hat mit dem MS «Waldstätter» ein schmuckes Motorschiff in Dienst genommen, das eine rationellere Betriebsführung erlaubt und eine Geschwindigkeit bis zu 28 km per Stunde entwickelt. Wir werden auf Einzelheiten des neuen Bootes in einem spätern Heft zurückkommen. — En haut: La Compagnie de navigation sur le lac des Quatre-Cantons vient de mettre en service un coquet bateau à moteur appelé «Waldstätter», qui permet une exploitation plus rationnelle et marche à une vitesse qui atteint 28 km. à l'heure. Nous reviendrons sur les détails de cette nouvelle construction dans une édition ultérieure de notre revue.

Photo: Blättler.

TOURISTISCHE RUNDSCHAU - LES ACTUALITÉS

Unten: Ende Februar waren Feldmarschall Montgomery und der Lord Mayor von Manchester am selben Tage Gäste der Stadt Zürich.

— Below: At the end of February Field Marshal Montgomery and Alderman Miss Mary L. Kingsmill Jones, Lord Mayor of Manchester, were both guests of the City of Zurich on the same day. They were welcomed by Dr. Adolf Lüchinger, Mayor of Zurich.

Photo: Gerber.



Unten: Zum dritten Male innert Jahresfrist wollte auf Einladung schweizerischer Verkehrskreise eine größere Gruppe amerikanischer Reisebürofachleute in der Schweiz. Der Besuch ermöglichte wiederum manchen wertvollen Kontakt. Unser Bild zeigt die Gäste bei der Besichtigung des Schweiz. Landesmuseums. — Below: For the third time within a year a large group of American travel agents visited Switzerland as guests of Swiss tourist circles, making it possible to establish many valuable contacts.

Photo: Giegl.



Unten: Seit Anfang April ist der modernste Verkehrsflugzeugtyp auf den Linien Zürich—London und Genf—London eingesetzt. Hinsichtlich der Geschwindigkeit, der elektrischen und andern technischen Einrichtungen weisen die neuen «Convair-Liner's» gegenüber den bisher verwendeten Maschinen gewaltige Fortschritte auf. — Below: Since the beginning of April the most modern type of aircraft has been operating on the lines Zurich—London and Geneva—London. With regard to speed and electrical and other technical equipment, the new Convair Liners are far ahead of their predecessors.

Photo: Gerber.

